

金剛石

蘇聯防奸反特、科學幻想小說

伏·羅薩霍夫斯基等著

3
7

遼寧人民出版社

蘇聯防奸反特、科學幻想小說

金 剛 石

伏·羅薩霍夫斯基等著

奈 溫 等 譯

內 容 提 要

“金剛石”故事：當蘇聯發現了人造金剛石秘密的消息轟動世界時，工程師索科洛夫失蹤了十五年的妻子忽然回來了。所有的人都爲他高興。却不料這個女人原是外國間諜機關派來的一個與工程師妻子相貌相同的間諜，目的是爲了破壞金剛石工廠，並獲得人造金剛石秘密的。

“透明的薄煙”故事：早晨，人們在天空中發現一個“飛人”，沒有降落傘，只是手中抓着一根短棒。這個奇怪的事情引起了蘇聯保衛人員的注意，經過一再偵訊，發現原是一個特務。他在獲得科學院試製的塑料後，試驗時，塑料變成極薄的氣囊，風把氣囊吹到空中，這個特務也被帶起來，被迫“飛行”了。……

金 剛 石

[蘇]伏·羅薩霍夫斯基等著
奈 溫 等 譯

☆

遼寧人民出版社出版（瀋陽市軍署街二十三號）
瀋陽市書刊出版業營業許可證文出字第 一 號
瀋陽新華印刷廠印刷 新華書店瀋陽發行所發行

編號：4412·787×1092 紙張·1 頁印張·24,000 字
一九五五年十一月第一版 一九五五年十一月第一次印刷
印數：1—100,111 定價：（5）一角二分

目 錄

金剛石.....奈 温 譯 (1)

透明的薄煙.....立 夫 譯 (23)



金 剛 石

〔蘇聯〕 伏·羅薩霍夫斯基

八月一日，傳統的國際博覽會在敦港開幕了。在照像機不停的“啪啪”聲中，貿易部長致了簡短的賀辭，隆重的剪綵儀式舉行後，人羣像潮水般湧進了博覽會的庭院。

許多人立即奔向中央林蔭路的盡頭，在那裏，在高高的旗杆上飄揚着一面鮮紅的旗幟。大門上，“蘇維埃社會主義共和國聯盟”這幾個大字閃耀着金色的光芒。

“今年俄國人給我們準備了些什麼意外禮物？”四面八方都這樣問。

暫時還不允許廣大觀眾參觀的展覽館裏，很顯然有着非常有趣的東西。報刊的代表們飛快地從展覽館跑出來，三腳併成兩步，擠開過道上好奇的人羣，拼命地向博覽會的新聞處

跑去。

“俄國人發現了人工製造大塊金剛石的秘密！”這個消息很快地轟動了全市和全世界。

* * *

四十二層樓上的房間，亂得像被擾動的蜂巢一樣。門不斷地打開關上，人們拿走了成堆的股票，電話鈴聲震耳……

在半圓形的大廳裏，金剛石公司董事會的董事、經理、大股東都趕到這裏。

在炎熱的夏末開這樣的會是罕見的事。幾十年來穩如磐石的公司第一次動搖了——它的股票在世界交易市場上一向被認為是最穩定的。

董事長阿尼瓦·喬多爾走上主席位，大廳內立刻肅靜起來。

“各位先生！不是我擾亂了你們的夏季的休息，而是俄國人。他們進行侵略，企圖破壞我們的經濟。我們費了很大心機，讓俄國發生金剛石的‘飢荒’。但是他們挖空心思，想逃避這個‘飢荒’，並想使我們張皇失措。用人工製造大顆粒的金剛石是不可能的！這個，人類的智慧是這樣講的，現在仍然認為是這樣的。金剛石在幾千萬年前，在人們所不了解的條件下生長在地下，人們在實驗室裏無論如何得不到這些條件的。”

“那麼，敦港的展覽品又是怎麼回事呢？”有人問。

“虛張聲勢！我再說一句，是虛張聲勢！”公司的董事長鎮靜地說：“我收到我們在敦港的代表寫來的詳細報告。的確，

俄國人真的展覽了嵌有大塊金剛石的工具，用這樣大的金剛石嵌在工具上是少見的。但是，先生們！專家們看到這些展覽品後，都會異口同聲地說，俄國人把自己的全部寶貝都拿出來了，他們想藉此轟動世界。”

講完這些後，阿尼瓦·喬多爾坐在椅子上，默默地觀察着自己的同事，心中揣摸着：明天，當他們知道他把金剛石礦的全部股票都賣光時，他們的臉上會有什麼樣的表情。接着……他就想一定要把生產金剛石的秘密弄到手。

* * *

“安格拉”號教練艦已經在非洲的某一港口停航五天了。它在大西洋上遭到了大風暴，不得不在這裏停泊。在停留的四天中，海員們做了不少工作。現在，“安格拉”號準備起航，明早就離開這一炎熱的海港。

海員們放了一天假，他們已經有四天沒有登岸了。在回到“安格拉”號的時候，海員們帶着滿筐的水果。領航員沙拉約夫買了一隻鸚鵡，拿着鳥籠坐在碼頭上，等着定時划子。

突然，在通向海港的一條馬路上喧鬧起來，引起大家的注意。海員們停止了談話，視線轉向發出喊叫聲的方向。一羣人湧上了海港廣場，一個衣衫襤褸的女人在前面踉蹌地跑着，人們在後面追。

這個女人看到了站在海岸上的海員們，就立刻向他們撲過去。她已筋疲力盡，出人意料地用清楚的俄語喊道：

“同志們，我的親人！救救我吧！我是俄國人！……”

海員們不由地向前迎了幾步，轉眼間，這位受難者便到了他們的中間。由於過分疲憊，她猝然坐在道上。



追趕的人和警察帶着繩子和槍，像獸子似地站在稍遠的地方，指手劃腳地吵嚷着。最後，有一個警察走近海員說道：

“這個女人是從自己主人那裏跑出來的，她必須回去！”

領航員還沒有來得及回答，這個陌生的女人猛地站起來拉住他的手說：

“請您千萬不要把我交給他們！我是蘇聯公民……早先在德國的集中營裏……戰後強迫我簽了字，現在當了奴隸……同志們，十五年哪！我再留在這裏就會死掉的……我家裏有丈夫和孩子……救救我吧！”

她說這番話時，握緊了拳頭，皺起眉毛，眼睛裏閃着憤怒的光芒。追趕者驚慌地向後退了幾步。這時，有輛敞篷汽車來了，從裏邊走出一個穿白衣服的軍官。他走向了海員，把一個手指放在軟帽沿上說：

“先生們，請不要破壞你們此刻所在國家的法律。我請你們不要對抗當地政府的代表人！”

“但，這是蘇聯公民！你們非法地把她拘留在這裏。”

“可是，這一點還需要證實！”

“難道她的聲明還不够嗎？”

“當然不够。根據我們所掌握的材料，她是德國人，叫伊爾瑪·海特爾，和你們國家沒有任何關係。”

這個女人一聽到“伊爾瑪·海特爾”，就憤怒地跳起來。

“胡說！這是胡說！我不是伊爾瑪，這是他們給我起的名字……我是俄國人，我的名字叫葉列娜·安得烈耶夫娜·斯塔爾柴娃。同志們，不要相信他們的話！……”

軍官連看都沒看她一眼，又對沙拉約夫說：

“先生，我再一次請你不要干涉這個國家的內政，不然的話……”

沙拉約夫看到在這樣複雜的情況下，他是不能給予不幸者任何幫助。

“同志們，我們離開這裏吧！”他對海員們說，然後對軍官補充道：“現在，我到我們領事館去，把你們扣留蘇聯公民的事件通知他們。”

軍官只是聳一聳肩膀，喊來兩個警察，命令把女人帶走。她仍然繼續呼救……

在去領事館之前，沙拉約夫決定先回“安格拉”號，把這件事告訴艦長。

……到領事館去的是兩個人。他們是多麼驚訝呀，他們竟在那裏遇到了葉列娜·安得烈耶夫娜·斯塔爾柴娃！領事對他們說：

“當地政府好像不喜歡把這不愉快的事聲張出去。雖然很奇怪，但，他們自己把斯塔爾柴娃送來，並聲明經過調查，證明斯塔爾柴娃還是斯塔爾柴娃，不是伊爾瑪·海特爾。艦長同志，請你把斯塔爾柴娃帶回祖國，我們已經給她準備妥了護照……。”

斯塔爾柴娃走上了蘇聯艦艇的甲板，她快活得流出了眼淚。她頭剃得禿光光，瘦削，穿着僅能蔽體的襤褸衣服，在甲板上走着，眼淚順着晒黑了的雙頰滾滾流下。艦長委託無線電報員約羅奇卡·阿列什娜照顧葉列娜·安得烈耶夫娜。

* * *

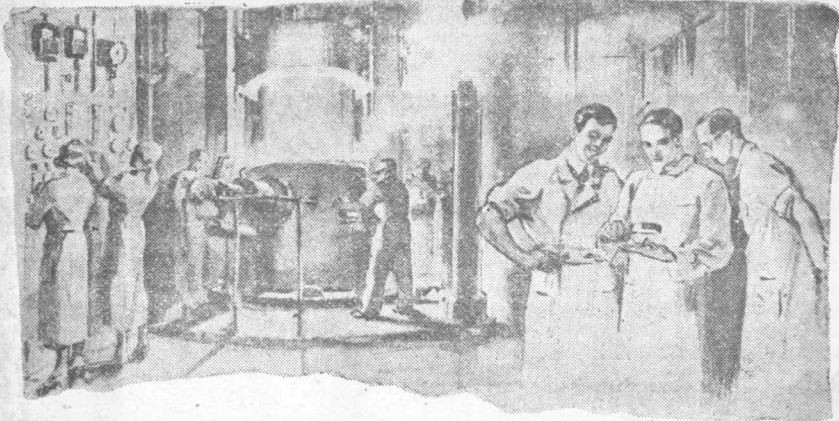
“三千六百……”

“三千七百……”

“三千九百……”

“葉夫根尼·尼古拉耶維奇！已經四千度了！”

實驗所主任葉夫根尼·尼古拉耶維奇·索科洛夫離開了顯微鏡，走近聳立在大廳中間的高大建築物。在裝着儀表、電



鈕和槓桿的護壁板旁邊，站着兩個姑娘，留心地看着儀器的指針。

“卓姬，把壓力提到下一度……”

牆內，在機器的有旋律的聲響裏增加了新的聲音。信號燈閃爍着。

“降低溫度！”

“好了！”

“注意秒錶……”

大廳那一頭傳來了電話鈴聲。

索科洛夫不高興地聳聳肩：

“卓姬，再過二百四十秒進行結晶。”

這個姑娘點了點頭，眼睛並沒離開秒錶。學者很快地走到電話機旁邊。

“我是索科洛夫。”

一剎那間，臉上不高興的神情消失了，忽然變得目瞪口呆，臉色也變了，他沉重地坐下來。

“蓮娜……”他只能費力地說出：“是你？……”

過了幾分鐘，他才恢復了理智和思考能力。他放下了電話聽筒，光彩的眼睛環視了一下周圍。

“同志們！我親愛的朋友們，我非常幸福，我的妻子找到了……她還活着！”

就像一個天真活潑的孩子，說完就跑了，邊跑邊喊道：

“卓姪，你把整個過程做完，你知道怎樣做！……”

索科洛夫的住宅是在城市的另一頭，當汽車穿過車輛和擁擠的十字路口時，索科洛夫不由地沉醉於回憶之中。

一九三九年秋天，他，這個剛從高等學校畢業的年青的工程師，被派到里沃夫——烏克蘭的一個新省城。第二年的四月，他就和自己同事的一個十八歲的女兒——漂亮的蓮娜·斯塔爾柴娃結婚了。

索科洛夫熱愛自己的工作，他拿出了全副精力工作。當時他就產生了製造金剛石的理想。

結婚後，才過了兩個月，就意外地得到了新的委任：不是在鄰近的什麼地方，而是到遙遠的中亞細亞去。

妻子與岳母依戀不捨的分別，給了他長久不能磨滅的印象。

他們搬到綠蔭如畫的美麗的阿拉木圖城。

在這裏，索科洛夫開始感到自己束手無策。蓮娜不會洗自己華麗的衣服，不知怎樣洗頭髮，過去，金絲般的美髮都是她母親親手給她梳洗的，至於做飯和其他家務等，就更談不上

了。僱用保姆吧，對這位年青的工程師來說是不合適的，因為蓮娜並沒有參加工作。沒有任何專長怎能工作呢。索科洛夫寫了許多信，勸自己的母親來。巧得很，蓮娜生了女兒尤麗婭的時候，母親來了。

索科洛夫不能不承認蓮娜不僅是一個不高明的主婦，也是一個毫無辦法的母親。一看到尿布她就惡心，夜間起來餵孩子，使她的神經受不了。最後，不得不把尤麗婭交給奶奶照顧。

雖然如此，索科洛夫仍舊熱愛着自己美麗的妻子，很樂意地為她做許多瑣事。

一九四一年冬天來到了。他們收到岳母許多來信。她要求他們一開春就回里沃夫去看她，即使一個月也好，讓蓮娜放下家務休息一下。

可是，開春，索科洛夫沒有得到假期。五月末，他們把女兒交給母親照顧，才出發到里沃夫去。在這裏他們遇上了戰爭……索科洛夫在戰爭的第一天就自願參加了軍事委員會，並叫妻子趕快收拾東西回家。

希特勒強盜佔領了里沃夫。從此以後他再也沒有看到她。

到現在已經十五年了。索科洛夫尋找妻子的事毫無頭緒。他的岳母也同樣無影無踪。

現在索科洛夫把全副精力都放在研究事業和教育自己的女兒上。尤麗婭在八年級學習。蓮娜的一張放大照片一直掛

在索科洛夫的寫字檯的上邊。對愛人的想念並沒隨着歲月而稍減，只是團圓的希望是越來越渺茫了，……今天，……這不是做夢嗎？

汽車在索科洛夫家門口停下了。

* * *

暮色籠罩了房間，他們還不停地談着，互相凝視着，拉着手不放鬆。

“啊，戰後怎麼樣？勝利後怎樣？”

“對於我們來說，這是最可怕的一刻。在這以前，我們抱着獲得解放的希望生活着……而後……我們所有在集中營的人都要求回祖國。有一天晚上，我們被叫起來，帶到各個地方去。他們說集中營解散了……我和另外三十個女人被帶到慕尼黑市郊的集中營。他們成天用盡一切辦法對付我們，脅迫我們，要我們背叛祖國，拒絕回家，叫我們報名參加什麼營……正在這時，我們集中營裏來了一個招工的，他把熱帶的生活形容得像天堂一樣，說那裏的氣候怎樣好，自然環境怎樣妙。就是沒有食物，每棵樹也都可以養活你，從來不知道什麼是寒冷……錢賺得多，可以攢着，願意回家也不阻擋。好多和我一起的人都報了名。我也報了名。招工的說，爲了把我們帶到目的地，都必須暫時換名，並且冒充德國人。後來把我們幾百個人都趕進了監牢，大家都開始懷疑是他們把我們騙了……結果真是這樣。這是一場可怕的夢，葉夫根尼……在森林沼地裏呆了九年。蚊子和毒蛇，瘧疾和泥濘的沼地，無數人倒下去

了……”

葉列娜·安得烈耶夫娜沉默了，好像在回憶着什麼。

“我受盡了折磨……在幾個月以前，”她繼續說：“我想逃跑，因為聽說港口停着我們的一艘艦艇。但，他們把我抓住了，拷打我……然後把我送去做最重的活。這迫使我第二次逃跑……”

葉列娜·安得烈耶夫娜突然啜泣起來，索科洛夫溫存地抱着她那瘦弱的微微顫抖的雙肩，安慰她。一切都過去了，都成了過去，現在他們將幸福地生活在一起。當然，十五年的闊別，總會有些什麼變化！也可能她完全變成另一個人，但，索科洛夫覺得好像在許多年前第一次見面一樣，愛着她，甚至更加愛她……葉列娜·安得烈耶夫娜感覺到了這些。愛撫溫暖了她，使她靜下來了。

“淨說我的，你怎麼講得那麼少！你工作怎麼樣？恐怕你真的成了一位大人物了！……有這樣的住宅，傢具，自己的汽車……”

“蓮娜，你還記得我的幻想嗎？”

“尋找金剛石的秘密？”

如果屋裏有亮光，葉列娜·安得烈耶夫娜就可以看見丈夫眼睛裏含着的淚花——她經歷了那麼多的辛酸，竟仍然牢牢地記着他的心願！

“是的，蓮娜，是的！不過這已不是幻想了。我已經揭穿了這個秘密……我和我的同志們一起……”

“我為你感到驕傲，親愛的……”

索科洛夫稍微有些不安。

“我盡力講給你聽，你能明白一個大概也好。”

葉列娜·安得烈耶夫娜愉快地笑起來：

“不用解釋了，我無論如何什麼也不會懂的。但，我知道，過去我是好吃懶做的人……今後我想和你一起工作。不過你的工作驚人地困難。我可以挑點別的隨便什麼事情做做。”

外屋傳來了鈴聲。

“尤麗婭放學回來了！這是她意外的禮物！”索科洛夫喊着，跑去給女兒開門。葉列娜·安得烈耶夫娜從容地站起來，跟着丈夫走出去。

* * *

遇到索科洛夫的人，不論是親友或者鄰居都祝賀他，為他的幸福而高興。現在，人們不讓他在試驗室裏多耽擱一分鐘，總是催他早點回家。他也果然飛奔回家，看着看着自己的蓮娜，她胖起來了，變得更美麗了。有一次，他讓妻子坐在自己身旁的沙發上說：

“你好好聽着，蓮娜，我把我的工作情況講給你聽。我盡量說得通俗些。你先說說看，你對這神秘的石頭知道些什麼？”

“我能知道些什麼呢？……這是一塊非常硬的結晶體，可以用來裝飾。我就知道這些……”

“蓮娜，你知道得太少了。我的第一個任務就是弄明白金剛石在地殼裏產生的真實情景。我不想講我怎樣做到了這一

點，但，我在幾位地質學家的幫助下，想像到了這種寶石的產生情況。你要知道，金剛石是，也完全應當是純碳，是石墨和煤炭的親兄弟。它們的區別就在於結晶格子的構造（譯者註：結晶格子的構造即原子排列的情形）不同。關於這一點以後再談。先講金剛石的誕生。你想想看，汹涌澎湃的火山由於地殼的變遷，蓋住火山口道，因此，它突然停止作用。就這樣在火山口形成了一個特殊的塞。首先它被燒紅。但，因為現在燒紅的岩漿再不能接近，它便開始冷卻，在這種岩漿中，在高壓的條件下，金剛石逐漸結晶。以前人們也是這樣理解的，此外，還說結晶的過程是在很深的地方，在高壓和高溫的情況下發生的。我是不同意這一點的。是的，金剛石在形成的初期，需要高壓和高溫，但，在結晶時就不需要了，況且，如果溫度超過一千度，那麼，它就不可能結晶！同時，大家都知道，我們越深入地殼，那裏的放射性岩石也就越多。有一個推測說，在大地的中心有大量的原子核變化。並且，我們也斷定和證明，任何放射性物質都是結晶的敵人！金剛石是在它接近地表面的熔岩中，並在開始冷卻時產生的。我認為這個過程需要數千年。”

索科洛夫已忘記坐在他面前的只有妻子一個人。他說的聲音很高，他的每句話，都使人感覺到一種不可動搖的信心。

“我認為金剛石的產生已被證實了。在河流裏可以找到它。就是說，河水順着河床把這種火山塞沖洗下來。於是我臆想到不可制服的金剛石的產生情景。金剛石，希臘文就是